



INSTRUMENTAR EL CURRÍCULUM DEL IDIOMA CASTELLANO, PARA EVITAR EL VOCABULARIO VULGAR O PROSAICO QUE UTILIZAN LOS NIÑOS DE TERCER GRADO DE EDUCACIÓN PREESCOLAR

Cruz Luis Javier Camarillo López
cruzlj_xa@hotmail.com

José Manuel Minor Franco
minortlax@yahoo.com.mx

RESÚMEN

El manejo del vocabulario es una de las actividades más humanas, es la forma en que existe y se trasmite el lenguaje, además; es una práctica social a través de la cual se expresan deseos, anhelos, inquietudes, fracasos, éxitos, sentimientos, etc. A través del lenguaje nos manifestamos como seres humanos ya que, nos relacionamos con las demás personas conversando o dejando de conversar. Incluso cuando pensamos en solitario, lo hacemos a través del vocabulario. El Presente trabajo trata de mostrar como es el vocabulario en cinco jardines de niños en igual número de poblaciones distintas del Estado de Tlaxcala, siendo: San Pablo de Monte, San Luis Teolocho, Santa Cruz Aquiahuac, San Andrés Cuamilpa y San Gabriel Cuautla, Tlaxcala. Situaciones de manera más precisa se ubicarían como cinco grandes micro regiones para lo que aquí se presenta como un trabajo de indagación que ubica el manejo real de lo que no plantea el idioma castellano para su uso y pronunciación.

La situación que se trata de presentar es el tipo de lenguaje o lexicología que manejan los niños de estas cinco grandes poblaciones denominadas micro regiones en cuanto a su contacto con



la educadora y sus coetáneos o sus demás miembros de su comunidad, a partir de una investigación de tipo mixto, con los dos enfoques de indagación el cuantitativo y el cualitativo, como referente de realizar este tipo de tratamiento en cuestiones educativas. En donde se plantea el uso del currículum del idioma castellano o español para evitar el uso de palabras vulgares o prosaicas que son el pan de las comunidades aquí señaladas y de todo México.

I. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

En esta indagación se planteó como problema el saber de manera real lo siguiente:

¿Qué tipo de vocabulario utilizan los niños de tercer grado de educación preescolar en cinco grandes poblaciones del estado de Tlaxcala para implementar el currículum de la enseñanza correcta del castellano evitando el uso de palabras vulgares o prosaicas?

II.- JUSTIFICACIÓN

Como ciudadano, uno se pregunta cómo es el lenguaje o léxico que se les enseña a los niños al interior de las instituciones educativas, esto es, que tipo de vocabulario de manera cotidiana se escucha por parte de los que interactúan ahí. Se presupone que desde el hogar los seres humanos recibimos el lenguaje que consideramos es el que de manera correcta y común debemos utilizar, sin embargo como señala Flores (2006), todos los idiomas especialmente los derivados de las lenguas romance tienden cierta predisposición a ser modificados por que se escucha de otras personas o porque suena de manera distinta. Todo esto además, por el constante transitar de un lugar otro. Por ejemplo, los pueblos nórdicos (Suecia, Noruega y Finlandia) y los Sajones (Inglaterra y Escocia), son fríos en casi todas sus expresiones. En cambio, los pueblos latinoamericanos siempre están en constante ebullición en cuanto a su lenguaje, haciendo alegre, dúctil, hiperactivo o jacarandoso. Por esto, el presente trabajo de indagación trata de mostrar el tipo de vocabulario utilizan los niños de tercer grado de educación preescolar en cinco grandes poblaciones del estado de Tlaxcala que forman parte de regiones micro al interior del estado y que sin lugar a dudas, son parte de nuestra mexicanidad, folklore, manera de hablar y de nuestra fusión racial que da origen a nuestro mestizaje.

III.- FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

El vocabulario forma parte de lo que conocemos como léxico, por lo que; el léxico es una disciplina de la lingüística que se encarga del estudio de las palabras. Más en concreto es: “el



estudio de las unidades del vocabulario de una lengua y de las relaciones sistemáticas que se establecen dentro de él” (De Miguel, 2009:13). Cuando el campo se amplía el léxico se convierte en la lexicología la cual como parte de cualquier idioma se enfrenta a una cuestión básica relacionada con el modo en que se concibe el léxico.

Lo interesante de la lexicología es cuando se ocupa de las relaciones de significado entre palabras, en donde se les tiene que encontrar sentido y por lo tanto significación a las mismas, en donde la palabra adquiere sentido a través de su estructura interna o externa.

La palabra

De entrada, la palabra es considerada la unidad máxima de la morfología y el centro de estudio de la lexicología, pero a la vez es una de las unidades básicas de la sintaxis, lo que la convierte en el principal punto de contacto entre ambas disciplinas. Por este motivo suele emplearse una combinación de criterios fonológicos, morfológicos, sintácticos, semánticos y léxicos. Para nuestra indagación sobre el vocabulario, nos interesa ubicarnos en lo que son las palabras derivadas, esto es:

- ✓ Palabras derivadas: son aquellas nuevas palabras o nuevos temas de palabras, en donde se modifica su base (De Miguel, 2009: 61). Esto es, de ganador a triunfador en España, en México, de ganador a chingón, etc. (Felú, 2009: 6).
- ✓ Palabras compuestas: son todas aquellas palabras que derivan de otra u otras palabras. Ejemplo, de hidrología a hidromasaje, de Colón a Colombia, de América a norteamericano, etc.
- ✓ Palabras creadas: son todas las palabras que surgen a partir de una palabra, esto es; que se amplían o se reducen. Ejemplos: de México a Mexicanote, de profesor surge profe, de doctor a doc, de Secretaría de Educación Pública a SEP, de madre a jefa, etc.

Todo esto genera la tipología de las palabras con estructura externa de naturaleza verbal, que de manera común y cotidiana se escucha en el castellano mexicano, en donde los términos muy simplificados se dan como parte del vocabulario y de manera permanente, casos concretos:

- Al mencionar que Luis Felipe es gay, José Antonio metió la pata. [[Metió la pata]].



- Al señalo que Rosa es una piruja. María Luisa metió su cuchara. [[Metió su cuchara]].
- Le dije a Martha que su novio es bien maricón, creo que ya metí la para en algo que es bien importante para ella. [[metí la pata]].
- Le mencionaste a mis cuates que Rita es una prenda fácil, ya metiste la pata con respecto a ella, ahora se pedirá una explicación. [[Metiste la pata]].
- Me ofendió Javier y le di un golpe, ya que pa' mis pulgas no me gusta que me ofendan. [[Pa' mis pulgas]].
- Le dije a Martha que no se deje, ya que Laura la trata como una loca. [[Loca]].
- Taimí cada día se ve más gorda, para mí ya está pastel. [[Pastel]].
- Juan y Pedro no vinieron a la escuela, pero cómo si andaban hasta atrás. [[Hasta atrás]].

Los anteriores ejemplos, nos permiten señalar que los complementos de toda locución verbal están planteados para explicar el tipo de vocabulario que una región del mundo en este caso México le pone a su léxico. Esto es, una consecuencia natural del carácter idiomático. De ahí surgen las palabras del famoso **caló mexicano** o palabras que tiene un significado que sólo los mexicanos le saben dar. A continuación tenemos los sinónimos y el caló mexicano.

Los sinónimos o léxico generado

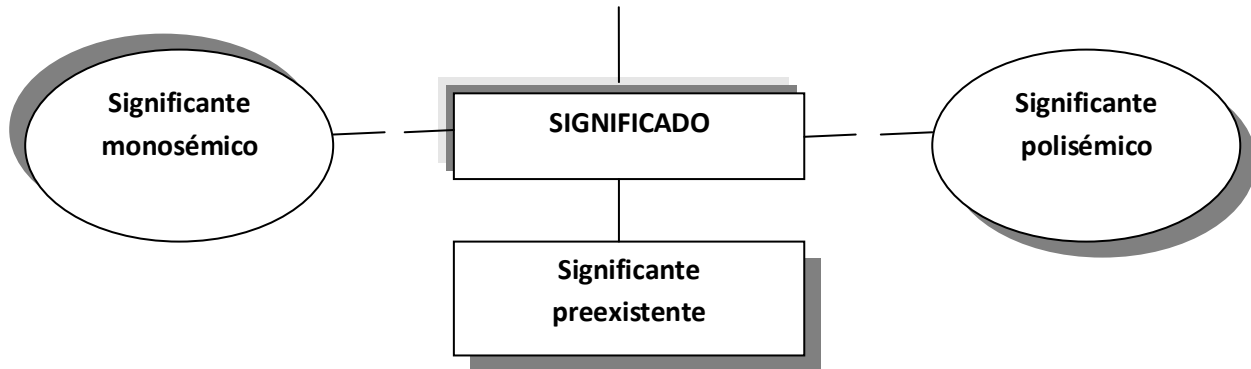
Dentro de red de relaciones que se dan a través del idioma y que se inscribe en las palabras, es trascendente la relevancia que en algunas regiones y países tienen los sinónimos. Desde hace muchos años, la lexicología estudia la equivalencia entre significados, en donde los sujetos le dan sentido a las nuevas palabras o palabras usuales que adquieren otro significado (De Miguel, 2009: 125). Lo que se adquiere desde luego desde la infancia. Ejemplos muy claros señala De Miguel (2009) en el sentido del castellano de España y el castellano de México en el uso de los sinónimos y ejemplifica:

- Venancio adquirió una casa por 1,000 euros al mes.
- Venancio se *enchalecó* una casa por 1,000 pesetas al mes [[Sinónimo en España]].
- Bonifacio arrendó una casa por 1,000 pesos al mes.
- Bonifacio se *amachino* una casa por 1,000 varos al mes. [[Sinónimo en México]].

El léxico generado está permitiendo un cambio en las estructuras del léxico de varias regiones del mundo de acuerdo al país o a la región, En México, es ya muy común dicho cambio, situación que genera el cambio semántico como lo señala De Miguel (2009), en el sentido de



generar nuevas palabras o darle a las palabras ya existentes un nuevo significado, lo que se le denomina **neología léxica** representado así:



Situación que se está volviendomuy común por ello, a continuación tenemos las palabras que en México de acuerdo a Flores (2006) en los últimos años han originado una neología en el castellano azteca, lo cual se refleja en las siguientes palabras objeto de la neología y que se consideran vulgares o prosaicas para evitar el término de grosería:

Palabra	Composición	Significado real
A güevo	Frase popular	Que así es, la verdad...
Abuelita	Frase popular	Cierto, verdadero, válido...
Al ratón	Frase popular	Al rato, más tarde, tiempo...
Aventón	Verbo	Acción, empujón, viajar...
Bizcocho	Adjetivo	Linda (o), aumentativo, grande...
Bolas	Frase popular	Los testículos, los huevos...
Cabrón	Adjetivo	Superior, fregón, inteligente...
Caldo	Frase popular	Cachondear a la pareja, tocarla...
Camote	Frase popular	Regañar, ponerlo como...
Coger	Frase popular	Acto sexual, hacer el amor...
Cuate	Adjetivo	Amigo, compañero,
Culero	Adjetivo	Persona no grata, mal amigo
Chale	Frase popular	Imperativo, esta bien...
Chango	Adjetivo	Feo, animal, sin personalidad...
Chico	Adjetivo	Pequeño, reducido...



Chido	Adjetivo	Bello, bonito, lo bien hecho...
Chingar a su madre	Frase popular	Recordar a la mamá, el diez de mayo...
Chingada	Frase popular	Mandar a cualquier lugar...
Chingar	Frase popular	Molestar, estar duro y duro...
Chingón	Adjetivo	El que sabe de todas, todas...
Dar una chinga	Frase popular	Golpear, maltratar, partir la cara...
Echar una firma	Frase popular	Orinar, miar, micción...
Emputado	Adjetivo	Enojado, molesto, de malas...
Escamado	Adjetivo	Asustado, miedoso, a la expectativa...
Fusca	Frase popular	Pistola, arma...
Gacho	Adjetivo	Feo, malo, mentiroso, hipócrita...
Güey	Adjetivo	No apta, segunda persona del singular...
Hijo de la chingada	Adjetivo	Recordar la mamá, diez de mayo...
Híjole	Frase popular	Se me olvidó, se me pasó...
Huevón	Adjetivo	Flojo, sin interés, sin deseo...
Jalas	Frase popular	Estar de acuerdo, vas...
Jefa	Frase popular	Mamá, madre...
Jeta	Frase popular	Cara, "cara larga"...
Joto	Adjetivo	Homosexual, marica, gay...
La neta	Frase popular	Verdad, lo real, efectivo...
Madrazo	Frase popular	Golpear, pegar, darle duro...
Madrear	Frase popular	Golpear, estar quieto, no molestar...
Mamón	Adjetivo	Mala onda, mentiroso, infantil...
¡Mangos!	Frase popular	Sorpresa, situación inmediata...
Marica	Adjetivo	Homosexual, sexo contrario, gay...
Me la pelas	Frase popular	Retar, esperar una respuesta...
Me vale madre	Frase popular	No tener miedo, no importar...
Naco	Adjetivo	No vale, simplón, mal gusto...
Ni pedo	Frase popular	Salió mal, no hay problema...
No mames	Frase popular	No hagas eso, no te equivoques...
Ojete	Adjetivo	No quisiste, te fuiste...
Pendejo	Adjetivo	Tonto, penitente, menso...
Pinche	Adjetivo	Malo, sin valor...
Pito	Adjetivo	Pene, miembro sexual, claxon de auto...



Presta	Frase popular	Quitar, pedir prestado...
Putazo	Adjetivo	Golpe, golpe brusco, caída...
Puto	Adjetivo	Homosexual, gay...
Qué milanesas	Frase popular	Gusto de volverte a ver, encuentro...
¡Qué pedo!	Frase popular	Cuando hay un mal entendido...
Rajar	Frase popular	Tener miedo, no enfrentar...
Vale madre	Frase popular	Despreciativo, no importante...
Verga	Frase popular	Órgano sexual masculino, valiente...
Vieja	Adjetivo	Mujer, hembra, sexo femenino...

El currículum del castellano en preescolar

Para no utilizar este tipo de palabras que suena de manera incorrecta y como señala De Miguel (2009) empobrecen el idioma castellano, es importante retomar la propuesta de la Universidad de Navarra del 2005, en el sentido de que a los niños o infantes de cualquier parte del mundo se

les debe enseñar a través del currículum el idioma como es. Es decir, se debe buscar en todo momento que las palabras que los niños preescolares tienen que aprender para constituir la cadena del habla a partir de descodificarla en palabras, prefijos, sufijos, debe ser la correcta, de lo contrario el idioma estará incompleto y sesgado, ya que la mayoría de las palabras se aprenden por ser escuchadas y no por conocer su verdadero significado, esto hace que la mayoría sino todos los que hablamos el castellano en verdad no conozcamos el significado de cada palabra pero de manera diaria se tiene la tendencia de repetirla (Universidad de Navarra, 2005). En México, las educadoras durante el segundo y tercer grado de preescolar, deben necesariamente utilizar el castellano para que los niños no cometan toda clase de errores en palabras que son vulgares y prosaicas y que sólo las utilizan por que las escuchan en la casa, la calle y el barrio

IV.- OBJETIVOS

Los objetivos que guiaron esta investigación fueron:

Objetivo general:

- Identificar el tipo de vocabulario utilizan los niños de tercer grado de educación preescolar en cinco poblaciones importantes del estado de Tlaxcala, que forman parte



de cinco grandes micro regiones en cuanto al uso del castellano o español e implementar un currículum que eviten el uso de palabras vulgares o prosaicas.

Objetivos específicos:

- Identificar cuales son las palabras distintas que utilizar los niños de tercer grado de educación preescolar en cinco poblaciones importantes del estado de Tlaxcala, que forman parte de cinco grandes micro regiones en cuanto al uso del castellano o español.
- Conocer el significado que se le da a las palabras que los niños de tercer grado de educación preescolar en cinco poblaciones importantes del estado de Tlaxcala.
- Dar a conocer los resultados para identificar como se maneja el idioma e implementar el currículum del castellano para su correcto uso y manejo de su significado.

V.- METODOLOGÍA

En esta parte del artículo, se muestra el proceso metodológico que fundamenta este reporte de investigación, se describe el universo, la población participante, el tipo de estudio, las etapas de la investigación, los instrumentos así como el manejo de los datos. El **universo** está compuesto por 153 niños de cinco Jardines de Niños de cinco grandes poblaciones de estado de Tlaxcala, siendo estas: San Pablo de Monte, San Luis Teolocholco, Santa Cruz Aquiahuac, San Andrés Cuamilpa y San Gabriel Cuautla. Los niños tienen entre cinco y seis años de edad y cursaban el tercer grado de preescolar.

La presente investigación es *de tipo mixto*, con los dos enfoques de indagación el cuantitativo y el cualitativo (Méndez, 2008), siendo además exploratorio y descriptivo. En donde una investigación exploratoria se efectúa cuando el objetivo es examinar un tema, problema o cuestión que es poco estudiado o que no ha sido abordada nunca. Así mismo es descriptiva porque busca especificar las propiedades más importantes de un individuo, varias personas y grupos, donde se miden y evalúan diversos aspectos, dimensiones o componentes del fenómeno a indagar. Los **instrumentos** para obtener los datos fueron los siguientes:

- ❖ Diario de observación,
- ❖ Registro,
- ❖ Manejo de datos,
- ❖ Resultados.



La observación se realizó a través de un modelo de registro tomado de María Bertely (2005), con los siguientes elementos:

Secuencia	Evento, hecho o situación	Tipo de palabra distinta a...
-----------	---------------------------	-------------------------------

En cada Jardín de Niños se realizaron 10 registros en 10 jornadas de 3 horas, es decir; de las 9 a.m. a las 12 p.m. Dando un total de 50 registros durante el ciclo escolar 2012-2013. Las observaciones se capturaron en Word, de ahí se clasificaron las palabras no comunes por su frecuencia y valor de importancia, más tarde se concentraron en Excel y se graficaron utilizando frecuencias y porcentajes que permitieron identificar cuales son las palabras distintas que utilizar los niños de tercer grado de educación preescolar en cinco poblaciones importantes del estado de Tlaxcala, que forman parte de cinco grandes micro regiones en cuanto al uso del castellano o español. A continuación se presentan los resultados que se obtuvieron a lo largo de éstas observaciones y sus respectivos registros y grabaciones.

VI.- RESULTADOS

En el Jardín de Niños “Leona Vicario” del Barrio de Jesús, San Pablo del Monte, los resultados fueron los siguientes:

Observación	Palabra 1	Palabra 2	Palabra 3	Palabra 4	Palabra 5	Palabra 6
Uno	Güey	¡Qué pedo!	Pendejo	Naco	Puto	Cabrón
Dos	Pendejo	Güey	Vieja	Cabrón	Pinche	Bizcocho
Tres	Güey	Marica	Cabrón	Naco	Puto	Ni pedo
Cuatro	Moreno	¡Qué pedo!	Vieja	Güey	Presta	Naco
Cinco	Cabrón	Pendejo	Pinche	¡Qué pedo!	Vieja	Ni pedo

En el Jardín de Niños “Gral. Máximo Rojas”, de San Luis Teolocholco, se logró escuchar más:

Observación	Palabra 1	Palabra 2	Palabra 3	Palabra 4	Palabra 5	Palabra 6
Uno	Pendejo	Güey	Verga	Pinche	Cabrón	Marica
Dos	Pendejo	Puto	Cabrón	Putazo	Simón	Bizcocho
Tres	Putazo	¡Qué pedo!	Vieja	Pinche	Simón	Bolas
Cuatro	Pendejo	Pinche	Puto	Güey	Vieja	Bolas
Cinco	Puto	Güey	Cabrón	Marica	Pendejo	¡Qué pedo!



Por su parte, en el Jardín de Niños “Rosaura Zapata” de Santa Cruz Aquiahuac, se obtuvieron los siguientes resultados:

Observación	Palabra 1	Palabra 2	Palabra 3	Palabra 4	Palabra 5	Palabra 6
Uno	Pendejo	Güey	Cabrón	Puto	Pinche	Ojete
Dos	Güey	Pinche	Bizcocho	Marica	Abuelita	Chido
Tres	Cabrón	Pendejo	Marica	Pinche	Bizcocho	Güey
Cuatro	Pinche	¡Qué pedo!	Cabrón	Güey	Puto	Ojete
Cinco	Güey	Pinche	Pendejo	Abuelita	Marica	Chido

En el jardín de Niños “Margarita Maza de Juárez” de San Andrés Cuamilpa, las palabras no comunes que más se escucharon fueron:

Observación	Palabra 1	Palabra 2	Palabra 3	Palabra 4	Palabra 5	Palabra 6
Uno	Me la pelas	Cabrón	Marica	Pinche	Puto	Ojete
Dos	Pendejo	Ojete	¡Qué pedo!	Putazo	Chido	Rata
Tres	Pendejo	Güey	Pinche	Abuelita	Ojete	Puto
Cuatro	Me la pelas	Cabrón	Putazo	Chido	Pendejo	¡Qué pedo!
Cinco	Cabrón	Pinche	Güey	Abuelita	Chido	Bato

Finalmente, en el Jardín de Niños “Federico Froebel” de San Gabriel Cautla, se obtuvieron los siguientes resultados:

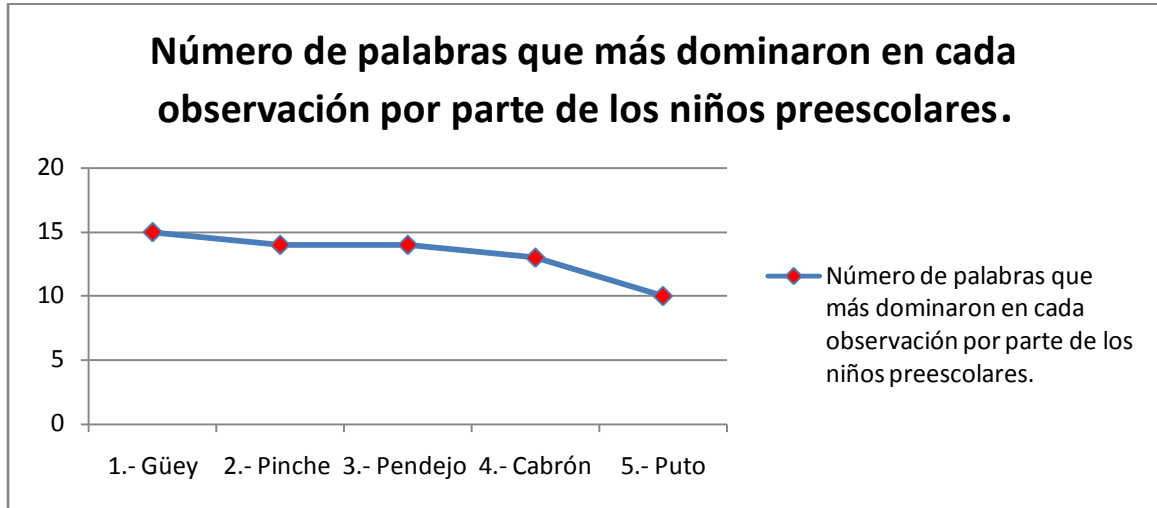
Observación	Palabra 1	Palabra 2	Palabra 3	Palabra 4	Palabra 5	Palabra 6
Uno	Cabrón	Pinche	Putazo	Pinche	Puto	Güey
Dos	Pito	Güey	Cabrón	Marica	Pinche	Tos
Tres	Pendejo	Putazo	Güey	Pinche	Tos	Marica
Cuatro	Presta	Güey	Pendejo	Puto	Pito	Tos
Cinco	Pito	Cabrón	Pinche	Putazo	Güey	Pendejo

Nota: La palabra 1 es la que más dominó y fue expresada por los niños en dicha observación, la palabra dos fue la segunda y así. Esto es; que la palabra 1 en una sesión de 9 de la mañana a 12 del medio día se pudo repetir 10 veces lo que la colocó en el primer lugar de esa observación, por ello, cada palabra se colocó de acuerdo al número de repeticiones.



Las palabras más dominaron durante cada una de las observaciones en los cinco jardines de niños fueron:

- Güey = 15 veces.- Pinche= 14 veces. - Pendejo= 14 veces.
- Cabrón= 13 veces. - Puto= 10 veces. - Vale madre= 9 veces.



CONCLUSIONES

- ❖ Es muy notorio el manejo de vocabulario que los niños día con día le dan a las palabras, esto es, que la variabilidad a pronunciar palabras que son distintas a lo que comúnmente manejar los habitantes de éstas cinco micro regiones del estado de Tlaxcala, manifiestan el sentido que los niños le están dando a su propio lenguaje y que para la gran mayoría de las personas adultas incluidos los docentes ya no son nuevas ni esporádicas por el contrario se ésta volviendo en algo común y cotidiano que vale la pena evaluar para ver que se tiene que hacer desde la escuela en el sentido del manejo correcto del español o castellano que hablamos los mexicanos.
- ❖ Es necesario conocer desde la práctica docente el tipo de léxico que los niños preescolares utilizan para poderlo encausar en un español o castellano correcto, evitando así que palabras como güey, pinche, pendejo, cabrón, puto, etc., se conviertan en el pan de cada día en el pronunciamiento que desde este nivel educativo se le está dando y que será la proyección de todas las etapas futuras de la educación y de la vida cotidiana de los mexicanos. El conocimiento del vocabulario permite replantear el qué hacer para que no se distorsione el idioma y se sesgue su significado y se rompa con lo que es en sí el idioma y su significación para los hablantes o ciudadanos de ésta parte



de la república mexicana y que permite un diagnóstico a nivel nacional de lo que pasa con una manera distinta de hablar de los niños preescolares e implementar el currículum del castellano a partir de hablar correctamente y manejar el significado de cada palabra.

REFERENCIAS

- .ALPIZAR. C. (1990). *El lenguaje y su importancia para las ciencias*. Recuperado de <http://iisue.unam.mx> [Consultado 10 de enero 2012]
- .BERTELY, M. (2005). *Conociendo nuestra escuela. Un acercamiento etnográfico a la cultura*. México: Paidós.
- .BRUNER, J. (1999). *La educación puerta de la cultura*. Madrid: Visor.
- .DE MIGUEL, E. (2009). *Panorama de la lexicología*. Madrid: Ariel.
- .FELÍU, L. (2009). *Pragmática del lenguaje*. Valencia: Cuadernos Universitarios.
- .FLORES.J. (2006). *Diccionario del caló mexicano*. México: Quo Editores.
- .MÉNDEZ, L. (2008), *Los métodos cualitativos y cuantitativos*. Madrid: ESO.
- .MORRISON, G.(2005).*Educación infantil*. Madrid. Pearson.
- .SALVADOR. G. (1985). *Semántica y lexicología del español*. Madrid. Arco libros.
- .UNIVERSIDAD DE NAVARRA (2005). *El Uso correcto del idioma castellano para todos los usuarios*. EUNSA: Navarra.
- .USON(2013).*Muestreo. Estadística y manejo matemático*. Recuperado de <http://www.estadística.mat.uson.mx/material/elmuestreo.pdf>. [Consultado 9 de mayo 2013]
- . VAN DIJK. T.(1999).*El discurso como estructura y proceso*. Madrid: Gedisa.